(There have been a few lines where the beginning of the sentence seemed to be missing. I have marked those with \*\)

\*\\ウリーがいる状態になりました It’s finally free.

宮殿の鍵入手 The key to the palace is within grasp.

ノアセット入手 It’s time for a Noah family dinner.

先日、教団に一通の手紙が届いた The other day, a letter arrived addressed to The Order.

\*\\手紙の差出人は……カリオス公国の主、ジョン・プレスター公爵 It was sent by the Prince of Cagliostro, Prester John…

カリオス公国は人口３万人ほどの小さな都市国家で The Kingdom of Cagliostro is a small, urbanised nation with a population of 30,000.

近年、外部との繋がりを一切断っている謎の多い国だ In recent history, it’s been a place of great mystery, refusing any contact with the outside world.

そんな国の主から手紙って……どんな内容なんですか？ To think we’d receive a letter from a place like that… What’s it about?

それが、日々世界のために働いているエクソシストをねぎらうために They’d like to show their appreciation to the Exorcists, who work day in and day out for the sake of world peace.

晩餐会を催してくれるそうだ They’re hosting a great banquet in celebration.

えっ、僕達を招待してくれるんですか？ Huh? So have we been invited?

そう。もちろん単なる晩餐会なら、お断りするところなんだけど…… Yes. Of course, if it were merely just dinner, I would have turned them now, but...

カリオス公国には最近不穏なうわさがあってね …I’ve heard rumours of unrest within the Kingdom.

カリオス公国に入国した人は、誰一人帰って来ないそうなんだ It’s said that anyone who enters, has never been heard from again.

帰って来ない……？ They’re never seen again..?

しかも、連絡すら取れず完全に音信不通になってしまうらしい Furthermore, any attempts to make contact are completely shut down.

以前から教団としても調査が必要であると判断していたんだが Even before this letter arrived, I thought this matter was worth us investigating.

今までずっと入国を拒否されていたため、動きがとれないでいたんだ But up until now, we had always been refused entry and so were unable to make a move.

そこで、今回は調査をかねてキミ達エクソシストに晩餐会に参加してもらうことにした So, I’d like you to attend the banquet, and investigate the Kingdom whilst you’re at it.

なお、今回招待されているのがエクソシストのみであること…… Oh, and their invitation only extends to you Exorcists…

晩餐会という限られた時間内での任務となることから So you’ll need to perform your mission within the limited duration of the banquet.

\*\手のて空いるエクソシスト全員で行ってもらうことにするよ Not going home empty handed is going to take the co-operation of all of you Exorcists.

わかりました Understood.

じゃあ、気をつけて行ってらっしゃい Well then, safe travels.

ここが、カリオス公国の主、プレスター公爵の宮殿か…… This is where the Royalty of Cagliostro live, Prester’s Palace…

ここはプレスター公爵様の宮殿である This is where His Majesty, Prince Prester resides…

許可なきものの入城は禁じられておる Entering without prior permission is strictly forbidden.

本日晩餐会に招待されている黒の教団の者ですけど…… I was invited to the banquet being held here tonight. I’m from The Black Order…

これが招待状です Here’s my invitation.

おお、エクソシスト様方でしたか！ Oh, you must be one of the Lord Exorcists!

話は聞いております。どうぞお入りください I was told to welcome you, please, enter.

どうぞお入りください Please enter.

すごい！これが貴族の晩餐会なんですね Amazing! This is a banquet hall fit for kings!

見たことない食い物が、山のようにあるさ Mountains of food have been piled high, even some that I’ve never even seen before!

この雰囲気、懐かしいであるな…… What a nostalgic atmosphere…

そっか、クロちゃんは元貴族だっけ Well, you did use to live in a castle too.

日本食はないのか？ Is there no Japanese food?

こらこら、私達は主賓なのよ。恥ずかしいことはしないでね Hey, we’re the guests of honour! There’s no need to hold back.

ん？ Hm?

皆さん、本日は我が宮殿の晩餐会にお越し頂き、誠にありがとうございます We are truly honoured to host you at our castle today. Thank you for coming.

やあ、みなさん。ごきげんよう Welcome, everyone.

あれがプレスター公爵…… That must be Prince Prester…

みなさん、どうか今日はごゆっくりとお楽しみ下さい Please, relax and enjoy yourselves at today’s party.

ですがその前に。今日は特別なお客様をお招きしております But, before we begin, there are some very special guests who we’ve invited here today.

紹介しましょう。黒の教団のエクソシストの皆さんです Please allow me to introduce, the Exorcists from The Black Order!

ぼ、僕達！？ U-us!?

……ほぉー…… ...Goodness…

黒の教団ですか…… From The Black Order..?

エクソシストの皆さんは、日々世界のために活動をしてくれています These Exorcists fight everyday to protect the world.

我々がこうして晩餐会を開くことができるのも、ひとえにエクソシストの皆さんのおかげですIt is because of them that we are even able to hold this dinner party.

みなさん、どうぞ惜しみない拍手を Everyone, please give them a round of applause.

パチパチパチパチ！ \*Clapping\*!

ど、どうも…… T-thank you...

ちょっと照れるさ…… This is a bit awkward...

緊張するである…… I am embarrassed...

フン、くだらんな Hmph, what nonsense.

皆さん、ありがとうございます We’re very honoured, thank you.

それでは、しばらくの間エクソシストの皆さんを囲んでのご歓談をお楽しみ下さい Please allow them a little bit of space to enjoy themselves before surrounding them for a chat.

\*\ では、そろそろ…… Then, we should quietly...

そうね、目立たないように調査を始めましょう Right, we need to be discreet about our investigation.

まずはこの宮殿内を調べてみるか Let’s start with the Palace.

おお、これはエクソシスト様。数々の武勇伝をお持ちなんでしょうなぁ…… Oh, if it it’s the Lord Exorcists! I’ve heard much about your bravery and valour...

ぜひ私どもにお話をして頂けませんか？ We would certainly love to hear some of your stories.

おお、これはエクソシスト様。数々の武勇伝をお持ちなんでしょうなぁ…… Oh, if it it’s the Lord Exorcists! I’ve heard much about your bravery and valour...

ぜひ私どもにお話をして…… We’d love to hear all about it…

んっ！？ま、まさか…… Huh!? I-it can’t be...

急にどうしたさ？アレン What’s gotten into you all of the sudden?

あなた、アクマですね！！ They’re…Akuma!!

えっ！？ Eh!?

なんだと！ What did you say?

何か嫌な気配がするとは思っていたが…… I think I can sense something most disagreeable...

くっくっくっ……ばれちまったか！ Ku ku ku ku…So I’ve been exposed!?

じゃあ、お前ら皆殺しだ！！ Then we’ll just have to slaughter the lot of you!!

こんなところで！他のお客さんが危険よ！！ We can’t fight here! The other guests will be in danger!!

宮殿の外に避難させるさ！ Let’s make a break for the outside!

その必要はないみたいですよ I don’t think that’s necessary…

そのようだ…… So it seems…

いつの間にか僕達以外、全員アクマになっています！！Without me realising, everyone here except us is an Akuma!!

チッ、はめられたか！？ Tsk, so it was a trap?!

ゲラゲラゲラ BWAHAHAHA!

ケケケケケ！お前らここから生きては帰れないぞ！ Ke ke ke! You won’t be getting out of here alive!

みんな、怪我はない？ Is everyone okay?

何とか大丈夫みたいです It looks like we’re all fine, somehow…

何だったんだ、このアクマ達…… What even was that? All those Akuma...

ところで、宮殿内の人達はどこに行ったさ？ Speaking of, where did everyone else in the Palace disappear off to?

宮殿には人の気配が全くねぇな It looks like this place has been completely abandoned.

外にも誰もいないようである There doesn’t seem to be anyone outside either.

この晩餐会に参加していたのは皆アクマだったということか？ Meaning, everyone at this dinner party was actually an Akuma..?

いえ、最初に会場に入った時はそんな気配はなかったんですが…… Not necessarily. When we first entered this hall, I didn’t notice anything like that...

プレスター公爵はどこに行ったのかしら？ I wonder where Prince Prester went?

もしやアクマに……！？ Did the Akuma get to him..!?

うーん、何だか今回の任務は謎だらけだな Well, that’s another mystery for our list.

でも、あれだけのアクマを破壊したんです But, they went so far just to try and destroy us.

僕たちが来た意味もあったんじゃないですか？ Is that the only reason we were invited here?

そ、そうであるな T…that may be.

そうね。でも、今回の任務である行方 Even so, how are we supposed to proceed with this mission now?

不明者の謎は解けていないわ We haven’t solved the riddle just yet.

確かにそうだが、この状況では That’s true, in this kind of situation...

一度本部に戻って、コムイの指示を待った方が良いだろう It would be better to return to Homequarters and wait for Komui’s instructions.

よし、じゃあそろそろ教団に戻るとするさ Alright, then I guess we’re making our way back to The Order.

そうですね。帰りましょう I think that may be for the best. Let’s go home.

\*First Ending.

これは、シルクハット？This is…a top hat?

このシルクハットについている紋章、どこかで見た事があるような…… There’s a crest sewn on to it. Where have I seen this before..?

私にも見覚えがあるぞ。確かエリアーデが持っていた指輪に同じ紋章があった I’ve seen it too. If I’m not mistaken, there’s an identical crest on Eliade’s precious ring…

そういえば、トマが持っていた懐中時計にも同じ紋章があったな Speaking of, the pocket watch that Toma found also had that same symbol...

そうか！これはロードが持っていたノアのカードにあった紋章ですよ！ That’s it! The playing card that Road dropped had it too!

ということは、この３つに共通するのは…… And, what they all have in common is...

……アクマ、そしてノアの一族 …the Akuma, and the Noah Family.

それがなぜこんな所にあるのさ？ So, what’s this hat doing here?

もしや、プレスター公爵の持ち物なのではないでしょうか？ Could it belong to Prince Prester?

ということは、まさかプレスター公爵は…… Meaning, that Prince Prester has…

ノアとつながりがあるということになるであるな …Some kind of connection to the Noah Family.

匂うな……Something’s fishy…

扉が開いた！ The door has been unlocked!

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

\*\\(I don’t think these lines can actually be viewed?)見たこともない機械がある There are machine’s here unlike any other.

アクマの魔導式ボディが並んでいる Enchanted bodies for Akuma’s are hung up.

ここは何かの工場のようだ It looks like some kind of factory.

こ、ここは！？……何かの工場？ T-this is…a factory!?

\*\\なんで宮殿の奥にこんなものがあるんさ？ What’s something like this doing inside a palace?

裏でコソコソやってるんだ、まっとうな目的で造られているわけじゃねぇ To hide it in a place like this, there must be some kind of unlawful motive behind it.

(\*\\Large repeating section starts)

これはもしや…… This is..?

アクマの原型となる魔導式ボディ！？ One of the enchanted bodies that forms the basis of an Akuma!?

ということは、ここはアクマの工場なの！？ Which would make this place…an Akuma factory!?

アレン、嫌な臭いがしてきたであるぞ！ Allen, I smell something most disagreeable!

！？

チッ、アクマに囲まれてやがる！！ Tsk. We’ve been surrounded by Akuma!!

こりゃ、たいそうなお出迎えだな What a lovely welcome party...

エクソシスト、殺す！I’ll crush every last one of you Exorcists!

これはもしや…… This is..?

アクマの原型となる魔導式ボディ！？ One of the enchanted bodies that forms the basis of an Akuma!?

ということは、ここはアクマの工場なの！？ Which would make this place…an Akuma factory!?

アレン、嫌な臭いがしてきたであるぞ！ Allen, I smell something most disagreeable!

！？

チッ、アクマに囲まれてやがる！！ Tsk. We’ve been surrounded by Akuma!!

こりゃ、たいそうなお出迎えだな What a lovely welcome party...

エクソシスト、殺す！I’ll crush every last one of you Exorcists!

ふう、ちょっと疲れたさ \*Phew\* I’m kind of tired now.

それより、何でこんなところにアクマの工場があるんだ More importantly, why is there an Akuma factory in a place like this?

分かりません。ですが…… I have no idea, but...

プレスター公爵が関係しているってことかしら I wonder if Prince Prester is involved in it somehow?

あの者もまた、千年伯爵とつながりのある人物ということか？ What if he has some kind of connection to the Millennium Earl?

まさか…… Could it be..?

ビンゴ。いや～、さすがだね Bingo. Oh my~ As expected of our honoured guests!

――！？誰だっ！！ ――!! Who’s there?!

どーも。エクソシストの諸君Welcome, Ladies and Gentleman of The Black Order!

プレスター公爵！ Prince Prester!

あなた達の仕業だったのね！ This is all your doing!

その通り。驚いた？ Correct. Are you surprised?

冗談を言ってる場合じゃねぇだろうが If this is supposed to be some kind of joke, we’re not laughing.

おぉ、怖い怖い Oooh, how frightening~!

プレスター公爵、あなたは人間ですよね？ Prince Prester, you’re human, aren’t you?

何が目的で伯爵に協力しているんですか？ What reason could you have to cooperate with the earl?

知っての通り、我がカリオス公国は非常に国土が小さい…… As you know, the Kingdom of Cagliostro is unusually small…

だからここでアクマを大量生産して、ヨーロッパ全土を支配しようかな、なんてねThat’s why I want to mass produce Akuma here, and use them to rule over the whole of Europe!

そんな自分の欲望だけで、伯爵に協力するなんて！ So your lust for power is what’s driven you to work with the Earl!

まあ、お互いの利害が一致したってところかな？ Well, if I scratch his back, he’ll look out for mine.

で、何で今更ノコノコでてきやがったんだぁ？ So, why come waltzing in here right now?

何、簡単な事。負けを認めたのさ Well, that’s simple. I didn’t want to miss out on watching the light dim from your eyes as you realise you’ve been utterly defeated.

負けを、認めた？ Us, accepting defeat..?

\*\\そう。アクマも全滅しちまったし、ここには用がなくなったんでね Exactly. The Akuma are going to tear everything to shreds, and you’ll realise that your journey here was all for nought.

皆さんにご挨拶したら、逃走させてもらおうかと思ってね… Well, it’s been lovely talking to you all, so I rather hope you’ll just stay put whilst I make my escape...

ふん、何をバカげた事を！ Hmph, what nonsense!

おいおい、おとなしく逃がすと思ってんのか？ You’re asking if we’d sit back quietly and let you make a break for it?

人間相手だからといえども、容赦しねぇぞ You might be human, but I’m not going to go easy on you.

それでは皆さん、ゴキゲンヨウ Well everyone, good day.

それじゃあな、エクソシスト That’s my cue, Exorcists!

えっ！？ Eh!?

どういうことなの！？ What are you talking about!?

消えた、だと？ They’ve...vanished?

一瞬で消えたのである……？ They left in the blink of an eye...

おいおい、おとなしく逃がすと思ってんのか？ You’re asking if we’d sit back quietly and let you make a break for it?

人間相手だからといえども、容赦しねぇぞ You might be human, but I’m not going to go easy on you.

それでは皆さん、ゴキゲンヨウ Well everyone, good day.

それじゃあな、エクソシスト That’s my cue, Exorcists!

えっ！？ Eh!?

どういうことなの！？ What are you talking about!?

消えた、だと？ They’ve...vanished?

プレスター公爵……一体何者だったんでしょう？ That Prince Prester... Who on earth is he?

とにかく、ヤツが黒幕だったってことだな At any rate, it seems like he’s the mastermind behind this.

伯爵どもの仲間であろうか？ So, he’s working for the earl?

人間なのに伯爵に協力するなんて…… How awful, a human being collaborating with the earl...

聞いたことがある。『ブローカー』とか呼ばれている奴らだな I’ve heard of this before. They’re called ‘Brokers’.

結局、逃げられてしまいましたね And we let him slip away...

消えたよな……人間業じゃねえさ Disappearing like that...was not the work of a human.

でも、プレスター公爵の計画は阻止できたよね But, there must be something we can do to prevent Prince Prester’s plans from unfolding?

そうだな。アクマの工場は完全に破壊することができた Right. We could completely destroy this Akuma Factory...

うむ。これで伯爵のシナリオも狂うであろう Indeed! It’d cause the earl’s script to go awry!

そうですね。ヨーロッパ全土をアクマで支配するという恐ろしい計画は I agree. We can’t let them carry out their terrifying plot to rule over the whole of Europe with a hoard of Akuma.

事前に防ぐことができました We might be able to stop them before they even get a chance...

でも、今回の任務である行方不明者の謎は解けていないわ But, what should we do about our mission? We still haven’t quite solved the riddle.

確かにそうだ、プレスター公爵が伯爵側の人間であることがわかったんだ That’s true. Now we know Prince Prester is on the earl’s side, but it doesn’t explain everything.

一旦本部に戻って、コムイの指示を待った方が良いだろう We should return to Homequarters for the time being and wait for Komui’s instructions.

よし、じゃあそろそろ教団に戻るとするさ Alright, then I guess we’re making our way back to The Order.

そうですね。帰りましょう I think that may be for the best. Let’s go home.

\*Second Ending.

ふう、ちょっと疲れたさ \*Phew\* I’m kind of tired now.

それより、何でこんなところにアクマの工場があるんだ More importantly, why is there an Akuma factory in a place like this?

分かりません。ですが…… I have no idea, but...

プレスター公爵が関係しているってことかしら I wonder if Prince Prester is involved in it somehow?

あの者もまた、千年伯爵とつながりのある人物ということか？ What if he has some kind of connection to the Millennium Earl?

まさか…… Could it be..?

ビンゴ。いや～、さすがだね Bingo. Oh my~ As expected of our honoured guests!

――！？誰だっ！！ ――!! Who’s there?!

どーも。エクソシストの諸君Welcome, Ladies and Gentleman of The Black Order!

プレスター公爵！ Prince Prester!

あなた達の仕業だったのね！ This is all your doing!

その通り。驚いた？ Correct. Are you surprised?

プレスター公爵。宮殿でこんなものを見つけました Prince Prester, I found this in the Palace…

それ、俺のシルクハットだな。どうしてお前が？ That’s my top hat. Why do you have it?

このシルクハットに記された紋章…… I recognised the crest that was on this top hat...

僕は以前、これと同じ紋章を見つけたことがある…… We’ve seen this same emblem before…

ある一族の少女が持っていたカードにも同じ紋章が記されていた…… It was on a playing card that a girl dropped. Her family’s crest...

その一族の名は……ノア The family of…Noah.

…….

…….

姿を現せ！ノアの一族！ Show yourselves! Noah Family!

ウフフ。バレちゃいましたねぇ～◆ Hehe. We’ve been found out~◆

さすがはエクソシスト、といったところかな？ These Exorcists are something, aren’t they?

伯爵！！ Earl!!

ようこそ、エクソシストさん達吾輩自慢のアクマちゃん工場ヘ◆ Welcome, Exorcists. This is a factory where I create my darling Akuma ◆

吾輩は千年伯爵。アクマの製造者でス◆ I’m the Millennium Earl. The ‘maker’ ◆

伯爵！あなたが仕組んだ事だったんですね！ Earl! So this is what you’ve been up to?!

まあ、そういうこった Well, mainly.

オレはティキ・ミック。どうぞよろしく I’m Tyki Mikk. Nice to meet you.

やっぱり、ノアの一族……！？ So you were part of the Noah Family after all..!?

ご名答～ Precisely~

同じ人間なのに、何でこんな事を…… Even though you’re a human like us, why..?

少年、お前アレン・ウォーカーか？ははっ、ロードから聞いてた通り面白い奴だ Boy. Are you Allen Walker? Haha, Road told me an amusing tale about you.

もちろん、僕もいるよ~♪ Naturally, I’m here as well~♪

ロード！？ Road!?

で、お前ら、ここで何やらかすつもりだったんさ？ So, what awful scheme are you planning on doing here?

……まあ何だ。どうせお前達ここで死ぬんだし教えてやるよ …What indeed. Well, I suppose you’re all going to die here anyway, so there’s no harm in telling you.

ここでアクマを大量生産して、だ。ヨーロッパ全土をアクマ達の楽園にしてやろうかなとWe’re going to mass produce Akuma, and then the whole of Europe can be their play-thing.

集めた人間達は、アクマちゃんをレベルアップさせるための“餌”ですヨ！◆ And all the humans living there will be ‘food’ for my Akuma to level up!

神だってこの世界の終焉を望んでるんだしぃ It’ll be the end of the world that God’s been wishing for.

ヘボヘボな人間をそのための生贄にするぐらい何の問題もないじゃん？There’s nothing wrong with wasting a bunch of measly humans for that now, is there?

いい加減にするである！ Enough of this nonsense!

なぜ俺達をここに呼んだ？ Why did you invite us here?

簡単な事でス◆あなた達エクソシストを全滅させるためですヨ～◆ Oh, that’s simple ◆ I wanted to be sure to completely annihilate you Exorcists~◆

本当はもっとアクマを育ててから、ゆっくり遊んであげるつもりだったんだけどね♪ We were actually planning to raise even more Akuma and take our time playing with you♪

全滅だと？なめるんじゃねぇ！ Annihilate? You’re underestimating us!

ちょっと計画は狂っちまったがここでお前らを皆殺しにしちまえば Our plans have changed a little, but this is still the part where you’ll be slaughtered.

千年公のシナリオは変わらない The Millennium Earl’s script remains the same.

今ちょっと暇だからさ、俺が相手してやるよ♪ But we’re running behind schedule, so I’ll be your opponent. ♪

僕も遊んで～♪I want to play too～♪

ふざけないで！ Stop toying with us!

おぉ、怖い怖い Oooh, how frightening～

さて、オシャベリはこの辺にしましょうカ◆総攻撃です！アクマたチ！◆◆ Well, let’s stop natterring here ◆ My Akuma, attack! ◆◆

伯爵！！決してあなた達の思い通りにはさせません！Earl!! I will never let you have your way!

くっ！ Damn!

はぁ、はぁ……どした？オレらを全滅させるんじゃなかったのかぁ？ \*Huff, huff\* …What’s wrong? I thought you were going to annihilate us?

はは、案外強いんだな Haha, you’re stronger than I thought.

はん、当たり前だ！ Hmph. That much was obvious!

ウフフ、フフフフ…… Hehe, heh heh heh...

ハハハハハ！全く生意気ですネ、エクソシストども♪ Hahaha! You really are brazen little things, aren’t you, Exorcists? ♪

どうやらここまでのようですねまた出直すことにしましょウ◆ I guess this place is done for. But, we’ll meet again ◆

伯爵！！逃げるのか！？ Earl!! Why are you running away!?

ハハハハハハハ！！我輩はアクマ製造者千年伯爵！！ Hahahaha!! I’m the Millenium Earl, the maker of the Akuma!!

汚れた神を調伏し、アクマと共にこの世界を終焉に導く者！！I shall obliterate your puny ‘God’ and lead the world to its death with my Akuma!!

シナリオのたかが一文を書き換えただけで調子にのらない方がイイ！ I’ll just have to tweak a line or two of my script to keep it in play!

世界は確実に終焉に向かっていル！終焉劇は終わらなイ！ This world is coming to an end! A truly tragic ending!

今回はザンネンでしタ。ですが次はないですヨ◆ We were unlucky this time, but it won’t happen again ◆

ま、待つである！！ W-wait a second!!

逃がさない！You won’t get away that easily!

はっは、威勢がいいな Haha, it’s adorable to watch you try.

それじゃエクソシスト。また今度…… But that’s all, Exorcists. Until next time...

き、消えた…… They d-disappeared...

くっ、逃げられました…… Drat! He got away...

チッ！情けねぇ…… Tsk! How pathetic...

いいさ。今回はオレらの勝ちさ It’s fine. This time was our victory.

そうね。ヨーロッパ全土を支配しようという伯爵達の企みは防げたわ Lavi’s right. We were able to stop the Earl’s plot to take over Europe.

行方不明者もこれでなくなるであろう But, what are we supposed to do about our mission now?

そうですね。千年伯爵のシナリオを書き換えることができた That’s true. We were able to change the millennium Earl’s script...

今はそれで良しとしましょう I’d say that’s good enough for now.

よし、じゃあそろそろ教団に戻るとするさ Alright~! Then I guess it’s about time we make our way back to Homequarters.

そうですね。帰りましょう You’re right. Let’s go home.

アクマ…… Akuma...

彼らの涙は憎しみじゃない Their tears aren’t tears of hatred.

自分をアクマにした者への深い愛情なんだ It’s their deep love for the ones who turned them into an Akuma that makes them cry.

「なぜ強く生きてくれなかったのか」と…… “Why couldn’t you have been stronger?” They cry...

アクマは哀しすぎる…… The Akuma are such lamentable creatures...

この世界にあっちゃいけない……だから破壊します They should never have been part of this world…and that’s why I exorcise them…

……これからもずっと…… …I will always be there...

今は特に話すことはない…… There is nothing to particularly talk about right now…

今はこのアイテムは使えないI can't use this item right now.

今ここでは必要ない I can’t use this here right now.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

頑丈そうな門だThis is a sturdy-looking gate.

木が生えている Trees are growing.

立派な宮殿が建っているA spending palace is stood here.

ここは王宮の入口だ This is the entrance to the royal palace.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

見たこともない機械がある There are machine’s here unlike any other.

アクマの魔導式ボディが並んでいる Enchanted bodies for Akuma’s are hung up.

ここは何かの工場のようだ It looks like some kind of factory.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

壁には時計が掛けられているA clock is hanging on the wall.

高価そうな調度品だ This looks like expensive furniture.

大きな扉があるThere’s a large door.

ここは王宮のサロンだ This is a saloon.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

めずらしい料理が、ところせましと並べられている The plates are overflowing will all kinds of curious refreshments.

大きなシャンデリアだ It’s a grand chandelier.

たくさんの飲み物が用意されている。種類も豊富だ A large number of drinks have been pre-prepared. There’s plenty of variety too.

ここは晩餐会場だ This is the banquet hall.

……♪